



CCSBT-EC/1110/15

## Relationship with Non-members 非加盟国との関係

### Purpose 目的

To provide an update concerning discussion or issues with Non-Member and Non-CNM (Cooperating Non-Member) countries.

非加盟国及び非 CNM（協力的非加盟国）との議論又は課題に関する最新情報を提供する。

### Discussion 議論

Since CCSBT 17, the Secretariat has corresponded with 5 countries in relation to cooperation with the CCSBT CDS as follows:

CCSBT17以降、事務局は、CCSBT CDS への協力に関して、5か国に連絡を行っている。

#### (1) USA 米国

Background: At the request of the Extended Commission, the Secretariat wrote to the USA in December 2009 to seek cooperation with the CCSBT Catch Documentation Scheme. The USA responded during January 2010 stating that it would be working on transitioning to an electronic trade monitoring system during 2010 and would review its ability to respond to the CCSBT's request as part of that process.

背景：拡大委員会からの要請を受け、事務局は、2009年12月に米国に書簡を送付し、CCSBT漁獲証明制度への協力を要請した。これに対して米国からは、2010年1月の同国からの書簡において、2010年に電子貿易モニタリング制度への移行作業を行う予定であり、このプロセスの一環としてCCSBTからの要請に対応することが可能か検討する旨の返答があった。

Action since CCSBT 17: The Secretariat sent an electronic reminder to the USA during July 2011 to seek advice from the USA on progress with that transition and the consideration of CCSBT's request. A response has yet to be received.

CCSBT17以降の活動：2011年7月、事務局は米国にE-mailを送付し、かかる移行作業及びCCSBTからの要請に対する検討の進捗状況についての報告を要請した。返答は未だ届いていない。

## (2) China 中国

Background: At the request of the Extended Commission, the Secretariat wrote to China in December 2009, to seek cooperation with the CCSBT Catch Documentation Scheme. Electronic reminders were sent on 15 March 2010 and again on 12 August 2010. No response was received.

背景：拡大委員会からの要請を受け、事務局は、2009年12月に中国に書簡を送付し、CCSBT漁獲証明制度への協力を要請した。2010年3月15日及び2010年8月12日に再度、E-mailにて回答を要請した。回答は届いてない。

Action since CCSBT 17: The Executive Secretary spoke with the Director of China's Division of International Cooperation in the Bureau of Fisheries during February 2011 at COFI and was advised that because China is not a Member or Cooperating Non-Member of the CCSBT, it is not currently able to implement CCSBT's requirements in relation to the CCSBT CDS. However the Director indicated that his office monitors seafood imports into China and that his office will consider reporting large imports of southern bluefin tuna to the CCSBT in the future. This conversation was followed up by the Secretariat with a letter to China in March 2011 to confirm the conversation and to encourage provision of any information that China is able to provide in the future on the import or landing of southern bluefin tuna into China. No further response has been received.

CCSBT17以降の活動：2011年2月に開催されたCOFIにおいて、事務局長は中国の漁業局国際協力課長と会談したところ、中国はCCSBTのメンバー又は協力的非加盟国ではないことから、現時点でCCSBT CDSに関連したCCSBTの義務を実施することは不可能であるとの説明があった。しかしながら、同課長は、自分の課が水産物の輸入を監視しており、かつ今後大量のみなみまぐろの中国への輸入を報告することを検討することを示唆した。かかる会談のフォローアップとして、発言内容を確認し、かつ中国へのみなみまぐろへの輸入又は水揚げに関して、同国が将来的に提供可能であることについてのあらゆる情報を提供するよう要請するべく、2011年3月に事務局から中国宛に書簡を送付した。更なる回答は届いていない。

## (3) Mauritius and Namibia モーリシャス及びナミビア

Background: CCSBT 17 agreed that the Executive Secretary should write to port states that may be involved with SBT fisheries to seek cooperation and that the States to be written to would include Namibia and Mauritius.

背景：CCSBT17は、事務局長がSBT漁業に関係する可能性がある寄港国に対して書簡を送付して協力を要請するべきこと、及びこの対象にはナミビアとモーリシャスが含まれることに合意した。

Action since CCSBT 17: The Executive Secretary had discussions with Namibia's Permanent Secretary to the Ministry of Fisheries and Marine Resources and Mauritius's Director of Fisheries during February 2011 at COFI. These discussions were followed by a letter to both countries in March 2011 seeking cooperation with the CCSBT. No response has been received from Namibia, but Mauritius responded positively as shown in Attachment A (and distributed to Members in CCSBT Circular #2011/043).

CCSBT17以降の活動：事務局長は、2011年2月のCOFIにおいて、ナミビアの水産海洋資源省事務次官及びモーリシャスの水産課長と会談を行った。これらの会談のフォローアップとして、2011年3月に両国宛に書簡を送付し、CCSBTへの協力を要

請した。ナミビアからは返答はないが、モーリシャスからは別紙 A のとおり前向きな回答があった（CCSBT 回章#2011/043 としてメンバーに配布されている）。

#### (4) Singapore シンガポール

**Background:** In May 2011 the CCSBT became aware of difficulties with an Australian shipment of SBT that had been re-exported from Singapore to Japan. Due to the requirements of the CCSBT CDS, these re-exported SBT could not be accepted by CCSBT Members or CNMs.

背景：2011年5月、CCSBTは、オーストラリアから出荷され、その後シンガポールから日本に向けて再輸出された SBT に問題が存在することに気付いた。CCSBT CDS 上の義務によれば、CCSBT のメンバー又は CNM は、これらの再輸出 SBT を受け取ることはできない。

**Action since CCSBT 17:** Following intersessional discussion with Members, the Secretariat wrote to Singapore in June 2011 to seek Singapore's cooperation with the CCSBT's CDS. Such cooperation would enable SBT re-exports from Singapore, such as those mentioned above, to be accepted by CCSBT Members and CNMs. Singapore replied in June 2011 advising that the Commission's request would receive Singapore's utmost consideration. This correspondence was distributed to Members in CCSBT Circular #2011/039. Since then, Singapore and the Secretariat have corresponded concerning the details of what cooperation with the CCSBT's CDS would involve. Singapore has yet to finalise its decision on this matter.

CCSBT17以降の活動：メンバーとの休会期間中の議論を受け、2011年6月、事務局は、シンガポール宛に書簡を送り、CCSBT の CDS への協力を要請した。かかる協力によって、上述のようなシンガポールから再輸出された SBT が CCSBT のメンバー及び CNM によって受け入れられることが可能となる。2011年6月、シンガポールからは、委員会からの要請に対して最大限の配慮が行われることになるだろうとの回答があった。このやり取りは、CCSBT 回章 #2011/039 によってメンバーに配布されている。それ以降、シンガポールと事務局は、CCSBT CDS に関連する具体的な協力内容について連絡を取り合っている。未だシンガポールは、本件に関して最終的な決断は下していない。

**Prepared by the Secretariat**

事務局作成文書



REPUBLIC OF MAURITIUS

*In reply please quote*

**F 14/17 V 17**

.....

Ministry of Agro Industry Fisheries  
and Rodrigues  
4<sup>th</sup> Floor, L.I.C.I. Centre  
Port Louis - Mauritius  
Tel. No.: 211 2470 – 75  
Fax No.: 208 1929  
E-mail: [fisheries@mail.gov.mu](mailto:fisheries@mail.gov.mu)  
Web Site: <http://fisheries.gov.mu>

15 June 2011

Dear Sir,

**CCSBT Catch Documentation Scheme**

With reference to your letter dated 10 March 2011 in connection with the above.

2 I am directed to inform you that, in a spirit to prevent, deter and eliminate IUU fishing activity, Mauritius will cooperate with the CCSBT as usual.

Yours faithfully

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Norungee', written over a circular stamp or mark.

D. Norungee  
For Supervising Officer

**To Mr. Robert Kennedy  
Executive Secretary,  
Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna,  
PO Box 37 Deakin West,  
ACT 2600,  
81 A Denison Street,  
Deakin,  
Australia**